D138/1/6

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសចស (អបជ១៨)

ចំពោះមុខ:
ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ន័យ ថុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

កាលបរិច្ឆេទ: ៧ មេសា ២០០៩

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 07 / APR / 2009
ម៉ោង (Time/Heure): 12:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A.Fuy

---

សាធារណៈ:

សេចក្តីបង្គាប់ដល់សហមេធាវីរបស់លោក អៀង សារី ទាក់ទងនឹង “សេចក្តីសង្កេតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអំពីការរំលោភបំពានការសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួរ”

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Robert PETIT
យ៉ែត ចរិយា
William SMITH
តាន់ សេណារ៉ុង
Anees AHMED

ជនត្រូវចោទ

អៀង សារី

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ហុង គឹមសួន
ឡោ ជុនធី
នី ចាន់ឌី
គង់ ពិសី
យុង ផានិត
គឹម ម៉េងឃី
ម៉ុច សុវណ្ណារី
Silke STUDZINSKY
Martine JACQUIN
Philippe CANNONE
Pierre Olivier SUR
Elizabeth RABESANRATANA
Olivier BAHOUGNE
David BLACKMAN

សហមេធាវីការពារក្តី

អាង ឧត្តម
Michael G. KARNAVAS

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 08 / APR / 2009
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A.Fuy

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ("អ.វ.ត.ក") កត់សម្គាល់ឃើញមាន "សេចក្តីសង្កេតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ចំពោះ "បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោក **អៀង សារី** ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអំពីការរំលោភបំពានការសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួរ" ("សេចក្តីសង្កេតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា") ដែលបានដាក់នៅថ្ងៃទី២៧ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៩។

១. សហព្រះរាជអាជ្ញា លើកឡើងនូវការសង្កេតបឋមដូចតទៅ:

ក. "អង្គបុរេជំនុំជម្រះ អាចពិចារណាដោយច្រានចោលបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ ដោយសារតែខ្វះខាតខាងសិទ្ធិប្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ដើមបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ អៀង សារី។ [...] ទោះបី ដើមបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍មានសិទ្ធិប្តឹង និងសំអាងនៃបណ្តឹងក៏ដោយ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះក៏មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតដែរ យោងតាមវិធាន៧៤(៣) ដែលបានរៀបរាប់គ្មានសល់ពីប្រភេទនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដែលជនត្រូវចោទ អាចនាំមកនៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ"[១]។

ខ. "បញ្ហានៃការជ្រៀតជ្រែកចូលក្នុងកិច្ចការរដ្ឋបាលយុត្តិធម៌ ដែលមានលក្ខណៈស្រដៀងគ្នាទៅនឹងការប្រមាថមាននៅក្នុងយុត្តាធិការជាតិ និងអន្តរជាតិមួយចំនួន គឺជាបញ្ហាច្រើនតែមានរវាងតុលាការ និងជនល្មើសដែលបានចោទប្រកាន់។ ហេតុដូចនេះ សហព្រះរាជអាជ្ញាមិនពិចារណាខ្លួនឯងថា ជាគូភាគីពេញលេញចំពោះដំណើរការនីតិវិធីទាំងនេះទេ ប៉ុន្តែគ្រាន់តែជា "ភាគីដែលចាប់អារម្មណ៍" ជាមន្ត្រីនៃតុលាការនេះ"[២]។

គ. "សិទ្ធិទទួលបានការជំនុំជម្រះ មិនចាំបាច់មានន័យថា ទាល់តែមានសវនាការផ្ទាល់មាត់ទេ វាអាចដាក់បញ្ចូលនូវការសម្រេចមួយដែលមានសំអាងហេតុ និងជាសាធារណៈ នៅលើសេចក្តីថ្លែងសំអាងជាលាយល័ក្ខអក្សរមួយក៏បាន។ [...] ខណៈបញ្ហានៅក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះជាបញ្ហាសំខាន់ ការសម្រេចបញ្ចប់លើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍អំពីសេចក្តីថ្លែងសំអាងជាលាយល័ក្ខអក្សរតែមួយមុខ មិនអាចថាជាសាធារណៈតិចតួចជាង ឬមានតម្លាភាពតិចតួចឡើយ ប្រសិនបើការដាក់ឯកសារ និងសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ត្រូវបានគេដាក់ឲ្យរកបាននៅលើកម្មសិទ្ធជាសាធារណៈរួចទៅហើយនោះ។ [...]

[១] សេចក្តីសង្កេតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី ជំទាស់នឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត អំពីការរំលោភបំពានលើការសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួរ, ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៩, ឯកសារលេខ D138/1/5 វាក្យខណ្ឌ ៣, ៦ និង ៧ (សេចក្តីសង្កេតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា)

[២] សេចក្តីសង្កេតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា, វាក្យខណ្ឌ៥។

តុលាការអន្តរជាតិ ដែលធ្វើការកាត់សេចក្តីលើបទឧក្រិដ្ឋដែលមានទំហំ និងភាពស្មុគស្មាញស្រដៀងគ្នានឹងតុលាការនេះដែរតែងតែធ្វើការសម្រេចយ៉ាងទៀងទាត់លើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ អំពីសេចក្តីថ្លែងសំអាងជាលាយលក្ខអក្សរតែមួយមុខគត់។ ជាការពិតណាស់តុលាការទាំងនេះ ក៏បានច្រានចោលពាក្យសុំឱ្យមានសវនាការផ្ទាល់មាត់ ដោយផ្អែកទៅលើតែទឡ្ហីករណ៍នៃ "ភាពស្មុគស្មាញនៃបញ្ហា" តែមួយមុខប៉ុណ្ណោះ"[៣]។

២. នៅក្នុងបរិបទនេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់ឃើញថា សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគ្មានអ្នកតំណាង [សេង ចាន់ធារី] បានដាក់សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់ពួកគេលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចអំពីការរំលោភបំពានលើភាពសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួរ[៤]។

៣. សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ស្នើថា "ការពិភាក្សាអំពីឥម្លាភាពនៃតុលាការ គឺមានលក្ខណៈចាំបាច់ និងសំខាន់ណាស់ និងដីការបស់ ក.ស.ច.ស បានប៉ះពាល់ដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងសហមេធាវីរបស់ពួកគាត់ផងដែរ"[៥]។

៤. ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគ្មានអ្នកតំណាង [សេង ចាន់ធារី] ស្នើសុំដល់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ "សិទ្ធិក្នុងការប្រាស្រ័យដោយផ្ទាល់ នៅក្នុងពេលសវនាការអង្គបុរេជំនុំជម្រះ នាពេលសវនាការខាងមុខនេះ [...] លើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចអំពីការរំលោភបំពានលើភាពសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួរ"[៦]។

៥. ដោយពិចារណាលើបញ្ហាដែលបានលើកឡើង អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា វាជាការចាំបាច់ ដើម្បីសួរយោបល់ពីសហមេធាវីការពារក្តី លោក អៀង សារី លើសេចក្តីសង្កេតបឋមរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា និងសំណើរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

---

[៣] សេចក្តីសង្កេតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា, វាក្យខណ្ឌ ១០ និង១១។

[៤] សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគ្មានតំណាង[សេង ចាន់ធារី] ស្តីពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចអំពីការរំលោភបំពានលើភាពសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួរ, ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៩, ឯកសារលេខ D138/1/4 និងសេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី លើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចអំពីការរំលោភបំពានលើភាពសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួរ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៩ ឯកសារលេខ D138/1/3។

[៥] សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីស្តីពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចអំពីការរំលោភបំពានលើភាពសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួរ, ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៩ ឯកសារលេខ D138/1/3 វាក្យខណ្ឌ៥។

[៦] សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគ្មានតំណាង[សេង ចាន់ធារី] ស្តីពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចអំពីការរំលោភបំពានលើភាពសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួរ, ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៩ ឯកសារលេខ D138/1/4 វាក្យខណ្ឌ ៣។

ហេតុដូច្នេះអង្គបុរេជំនុំជម្រះបង្គាប់:

អនុញ្ញាតឱ្យសហមេធាវីការពារក្តីរបស់ លោក អៀង សារី ផ្តល់ការបញ្ជាក់ និង/ឬ សំដែងយោបល់ក្នុងរយៈពេល ១៤ថ្ងៃ គិតចាប់ពីទទួលបានសេចក្តីណែនាំនេះ ទាក់ទងនឹងបញ្ហាដូចខាងក្រោម:

១. បញ្ជាក់ថា អ្នកណាគួរត្រូវបានចាត់ទុកជាភាគីដាក់ឯកសារក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចអំពីការរំលោភបំពានលើភាពសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួរ។

២. បញ្ចេញយោបល់របស់ខ្លួន លើសេចក្តីសង្កេតបឋមរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដែលបានដកស្រង់ខាងលើ។

៣. បញ្ចេញយោបល់របស់ខ្លួន លើសំណើរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដែលបានដកស្រង់ខាងលើ។ ៕

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី៧ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRÉLIMINAIRE E.C.C.C.

ប្រាក់ គឹមសាន